Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten, który stworzył ziemię swą mocą, w swojej mądrości sprawia, że trwa świat, i swoim rozumem rozciągnął niebiosa – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten, który stworzył ziemię swoją mocą, w swojej mądrości sprawia, że trwa świat, swoim rozumem rozciągnął niebiosa — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On uczynił ziemię swoją mocą, utwierdził świat swoją mądrością i rozpostarł niebiosa swoją roztropnością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onci to jest, który uczynił ziemię mocą swoją, który utwierdził okrąg świata mądrością swoją, i roztropnością swoją rozpostarł niebiosa; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który uczynił ziemię mocą swoją, zgotował świat mądrością swoją a mądrością swoją rozciągnął niebiosa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On mocą swą uczynił ziemię, umocnił świat swą mądrością, a swoim rozumem rozpostarł niebo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ten, który stworzył ziemię swoją mocą, założył okrąg świata swoją mądrością i swoim rozumem rozpostarł niebiosa - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On uczynił ziemię swoją mocą i utwierdził świat swoją mądrością, a swoim rozumem rozpostarł niebiosa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On stworzył ziemię swą mocą, utwierdził krąg ziemi swoją mądrością i własnym rozumem rozpostarł niebiosa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe mocą swą stworzył ziemię i świat swą mądrością utwierdził, a swym rozumem rozpostarł niebiosa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Той Хто робить землю своєю силою, приготовляє вселенну у своїй мудрості, у своїм розумі простягнув небо, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On utworzył ziemię Swoją mocą, świat utwierdził Swoją mądrością i Swym rozumem rozpostarł niebiosa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On jest Tym, który utworzył ziemię swą mocą. Tym, który żyzną krainę utwierdził swoją mądrością oraz Tym, który swym zrozumieniem rozpostarł niebiosa. |